

外国語コンテスト 入賞作

〈英語部門〉

The Real Sense of Language

08C8183 林 在訓

There are lots of international students in Aichi University. They came from various countries to learn Japanese at a university in Japan, where they can always hear Japanese and they are required to use it. I am very interested in learning languages, so I have studied Japanese all by myself and I am currently learning Chinese in addition to Japanese.

It was when I was a middle school student that I got interested in Japanese. I traveled to Japan and it was my first experience to visit a foreign country. I was really surprised because it was true that no one understood what I said and it was true that I was actually in Japan, not in Korea. I was just a small fish in a big pond. Though I was confused in the unfamiliar place, I decided to go to a restaurant. I felt thirsty and I wanted to order water, so I tried to figure out how to say "Water please" in Japanese. As soon as I found the sentence in a dictionary, I said "Omiz kudasai." The waiter understood what I said and brought me water kindly.

I was just shocked at this fact. I didn't know what the meaning of *omiz* is and I didn't know what *kudasai* means, either. I can't forget the moment when the waiter brought me water, though my Japanese was not perfect. Is it the same way that babies feel happy whenever they mumble and people around them understand what they say? This event taught me the pleasure to communicate in

Japanese. It motivated me to study Japanese harder, and time has passed; now I am studying Japanese in Aichi University, Japan!

Throughout the study of Japanese, I have met a lot of people. They are from various countries like England and China, but we communicate with each other in Japanese, which is a foreign language for all of us.

Currently Japan and Korea face terrible difficulties in job hunting. Therefore, quite a few people who want to get a better job are learning the third language to enhance their capabilities. However, I do want to ask a question. Is it really useful for you?

In my opinion, if you learn the third language without any concrete desire, the study is useless and the language has become a dead language for you. Even if you get a high score in TOEIC test or JPT (Japanese Proficiency Test), I don't think it brings you the same amount of happiness as the one people with a strong will have.

I want to claim that learning a foreign or international language is for communication, not for studies. I hope all the audience here will have the same experience as I had at my first travel to Japan. I also agree with my opinion that the real joy of getting knowledge of foreign languages is not to get a good score in the test but to communicate well with various people.

Thank you.

〈中国語部門（現代中国学部）〉

我对中国的印象

09C8116 川本 結衣

今天我来讲讲我对中国的印象。

首先，还要从我跟中国的相遇说起。我13岁时跟父母第一次去中国旅行。那次只是在上海走马观花。当时的上海已经有了东方明珠塔之类的现代化建筑，我们还游览了外滩，外滩的美丽夜景让我一饱眼福。我虽然去过很多国家，但是从来没有感觉到这么深的印象。去中国前听说中国是一个非常落后的国家，到中国一看让我大吃一惊，跟我想象的恰恰相反，上海已经是一个现代化的大都市。真是百闻不如一见。在那里到处可见高楼大厦，我觉得比我住的城市・・名古屋发达得多。在那儿我好像突然遇见我的意中人一样，对中国是一见钟情，喜欢上了上海。就这样我对中国产生了兴趣，我毫不犹豫地决定要学习中文。

因为那次旅游在中国呆的时间很短，只是走马观花。去年我到上海留学时仔细观察了中国，发现中国和日本有很多地方不同。

比如，在中国急性子人很多，他们在洗手间人多时也不排队，买东西的时候也一样，更让我吃惊的是在地铁站，车一开门没等要下车的人下完，站台上的人就冲了进去，这太有点一厢情愿了。所以我听到过有些日本人说中国人没有礼貌等等。

但是，我觉得我们到别的国家要入乡随俗，享受跟自己国家的文化和生活的差异，才能更好地了解那个国家。我有一次一个人坐火车去天津，车开不久，我周围的几个不相识的人开始打起了牌，边吃东西，边聊天，好像久逢老友一样。他们好像一眼看出我是个老外，用很好奇的眼光看着我。当时我也无事可做，感到很无聊。所以应邀参加到6个人的游戏圈里。

我们原本都是陌生人，不到半个小时大家就成了朋友。我感觉中国人的人和人的距离比较近，

短时间里能够融洽无间，他们要说的话似乎是无穷无尽的。

很多中国人喜欢热闹，跟我们日本人不一样。每次我到那里，那种热闹劲儿都会给我很多生活的力量。

由此可见，每个民族都有长处和短处，我希望中国能扬长避短，越来越好。

〈韓国・朝鮮語部門〉

두가지의 친절함

10M3267 加藤 里沙

오늘은 제가 한국에서 여행을 하면서 느낀 것을 말하려고 합니다.

저는 지금까지 두 번 한국에 간 적이 있습니다.

하지만 두 번의 여행 중에 저는 몇 번이나 길을 잃었습니다.

그럴 때마다 언제나 친절 한 사람이 말을 걸어 주었습니다.

일본에서는 이러한 친절함을 느낄 수 있는 일이 별로 없다고 생각합니다.

한국에서 느끼는 친절함은 일본의 친절함과 차이가 있다고 생각합니다.

한국의 친절함이란 피부로 느낄 수 있는 직접적인 친절함, 그리고 일본의 친절함이란 마음으로 느낄 수 있는 조금은 소극적인 친절함이라고 생각합니다.

한국을 여행하면서 저는 한국의 친절함, 그리고 일본의 친절함을 알게 되었습니다.

한국의 친절함도 일본의 친절함도 소중한 친절함이라고 생각합니다.

저는 이 두가지의 친절함을 모두 배우고 싶습니다.

지금까지 저의 발표를 들어주셔서 감사합니다.

心の絆

12C8204 佟 安琪

友達と言えば、何でも話せて、相手が困った時、積極的に力を貸すというものだと思います。日本に来る前に、日本人の友達を作ろうという考え方は全然なかったのです。日本語はあまり喋れませんし、考え方も違いますし、友達になてなれないだろうと思っていました。

初めて日本に来た時、日本人は自分の思いを他人にあまり伝えず、また、他人がいやがるようなことは言わないというイメージでした。中国人だったら、仲がいい友達にどこがいいのか、どこが悪いのか、はっきり相手に伝えるタイプですが、日本人はちょうど逆でした。今考えたら、たぶんこれは国と国、人と人の違いかなあと思います。

2年前、私は一人の日本人の友達ができました。バイト先の美紀という可愛い女の子です。ある日、二人一緒に遊びに行こうと約束しました。歩いている時に、私は自然にその子の手をつなぎました。すると、美紀ちゃんから日本では、女子と女子がみんなの前で手をつなぐと、ほかの人たちが「レスビアン」と勘違いするということを言われました。

美紀ちゃんは優しいというか、人を惹きつける魅力的な女の子です。彼女はいつも笑顔で、細い目は三日月のようでした。去年の冬は、二人で一緒にスケートをしました。美紀ちゃんがミニスカートををはいていたので、すごく寒いんじゃないかと感じました。「寒くない？」と聞くと、彼女は「ううん～全然」と答えました。でも、足を触ってみると、とても冷たかったです。そして、その日は、美紀ちゃんから日本の女子はどんなに寒くてもスカートが最高だということを知りました。

その後、私はそのバイトを辞めました。そし

て、いろいろな種類のアルバイトを試してみて、新しい日本人の友達もできました。でも、最初一番つらい時にできた友達はどうしても忘れられません。彼、彼女たちは日本語学校では勉強できないさまざまな知識を教えてくれて、私のつたない日本語を辛抱強く理解してくれました。私たちは一緒に笑って、働いて、遊んで、素晴らしい一年を過ごしました。

今はあの時の事を思い出したら、「友達」という言葉の概念をもっと深く理解できます。国籍と関係なく、ただ人と人、心と心の絆です。中国人は親切で、小さい礼節に拘泥しないです。日本人は礼儀正しくて、いつも他人に感謝の心を持っています。中国人と日本人が一緒にいる時、お互いに補い合っていると思います。人生の旅で、「友達」は神様にもらったプレゼントだと思います。私は彼らから私にとって一番大切なものをもらいました。それは幸せ、それは生涯消えることのない心の絆です。



ทานข้าวแล้วหรือยัง(もうご飯食べた?)

バンコクのワット・ポー 寢釈迦堂壁画は、
昔の人たちの声が聞こえてきそう